

les personnes qu'ils concernent, en auront connaissance par publication, affiche, notification, signification ou envoi, fait ou donné par les fonctionnaires publics chargés de l'exécution.

Art. 5. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé, JÉROME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o 15.) *DECRET ROYAL* portant organisation des Cours de justice et Tribunaux.

Au Palais de Cassel, le 27 janvier 1808.

JÉROME NAPOLEON, etc.

En exécution de l'article 47 des Constitutions du 15 novembre 1807;

Sur le rapport de notre Ministre provisoire de la justice et de l'intérieur,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

TITRE I^{er}.

De la cour d'appel.

Art. 1^{er}. Il y aura dans notre bonne ville de Cassel une cour d'appel, qui statuera sur les appels des jugements de première instance rendus, en matière civile, par les tribunaux d'arrondissement ou de district.

Art. 2. Cette cour sera composée de vingt-six juges, de trois présidents, d'un procureur-général et de deux substitués.

sonen, welche sie betreffen, durch die, von den mit der Vollziehung beauftragten, Beamten geschehene oder angeordnete öffentliche Lesamtmachung, Anschlagung, Mittheilung, Anzeige oder Zusendung, mit ihnen bekannt geworden sind.

Art. 5. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetz-Büchlein eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secretär, der Cabinets-Secretär.

Unterschieden, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 15.) Königliches Decret, welches die Verfassung der Gerichtshöfe und Tribunale enthält.

Im Palaste zu Cassel, am 27ten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben, um den 47sten Artikel der Constitution vom 15ten November 1807 in Vollzug zu setzen;

auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers des Justizwesens und der innern Angelegenheiten, und nach Anhörung unseres Staatsraths,

verordnet und verordnen, wie folgt:

Erster Titel.

Vom Appellationshofe.

Art. 1. In Unserer guten Stadt Cassel soll ein Appellationshof seyn, welcher über die Appellationen von den durch die Bezirks- oder Districtsgerichte in bürgerlichen Angelegenheiten gefällten Urtheilen erster Instanz erkennen wird.

Art. 2. Dieser Gerichtshof soll aus sechs und zwanzig Richtern, drei Präsidenten, einem General-Procurator und zwei Substituten bestehen.

ART. 3. Les présidents des huit cours criminelles, dont il sera parlé ci-après, seront par nous choisis parmi les juges de la cour d'appel, et pourront y être rappelés tous les ans.

ART. 4. La cour d'appel se divisera en trois sections, composées chacune de six juges et d'un président.

ART. 5. Le premier président présidera toujours la première section.

ART. 6. Chaque année il sortira, de chaque section, deux juges qui passeront dans une autre section, de manière que chaque juge les parcoure toutes successivement.

Les présidents resteront toujours dans leur section.

ART. 7. Les affaires seront indifféremment portées à toutes les sections. A mesure qu'elles arriveront, le premier président les distribuera; en sorte que sur trois affaires, chaque section en ait une.

ART. 8. Les sections pourront juger au nombre de six juges; en cas de partage, la voix du président ou de celui qui le remplace, sera prépondérante.

ART. 9. S'il ne se trouve pas six juges dans une section pour juger, on appellera l'un des juges des deux autres sections, tiré au sort parmi tous leurs membres, non compris les présidents.

ART. 10. Les juges absents sans cause légitime, perdront par chaque séance six francs, qui leur seront retenus pour être distribués, tous les mois, entre ceux qui auront été présents.

A cet effet, il sera tenu chaque jour de séance, par le greffier, une note des absents et des présents, arrêtée par le président ou par celui qui le remplacera.

ART. 11. Le procureur-général sera principalement attaché à la première section; mais il pourra,

Art. 3. Die Präsidenten der acht peinlichen Gerichtshöfe, von denen weiter unten die Rede seyn wird, werden von uns aus den Richtern des Appellationshofes erwählt. Sie können jedes Jahr in denselben zurückberufen werden.

Art. 4. Der Appellationshof ist in drei Sectionen getheilt, von denen jede aus sechs Richtern und einem Präsidenten besteht.

Art. 5. Der erste Präsident hat immer den Vorsitz in der ersten Section.

Art. 6. Jährlich treten aus jeder Section zwei Richter aus und gehen in eine andere über, so daß jeder Richter nach und nach alle Sectionen durchgehen wird. Die Präsidenten hingegen bleiben immer in ihrer Section.

Art. 7. Die Sachen werden, so wie sie ankommen, an die Sectionen ohne Unterschied gebracht; der erste Präsident theilt sie so, daß von drei Sachen immer eine auf jede Section kommt.

Art. 8. Wenn sechs Richter anwesend sind, so kann in den Sectionen Recht gesprochen werden, und sind die Stimmen getheilt, so giebt die Stimme des Präsidenten oder desjenigen, welcher seine Stelle vertritt, den Ausschlag.

Art. 9. Wenn in einer Section nicht sechs Richter anwesend sind, um Recht zu sprechen, so muß aus den beiden andern Sectionen ein Richter hinzu gerufen werden, wobei das Loos unter allen Mitgliedern derselben, mit Ausschluß der Präsidenten, entscheidet.

Art. 10. Wenn ein Richter ohne gegründete Ursache abwesend ist, so verliert er für jede Sitzung sechs Francs, welche ihm abgezogen, und monarklich unter die anwesend gemessenen Richter vertheilt werden sollen. Zu dem Ende soll der Secretär an jedem Sitzungstage eine Liste der Abwesenden und Anwesenden halten, welche vom Präsidenten oder von dem, der seine Stelle vertritt, durch seine Unterschrift bekräftigt wird.

Art. 11. Der General-Procurator ist hauptsächlich der ersten Section zugeordnet; aber er kann auch, wann

quand il le jugera convenable, se charger des affaires portées dans les deux autres.

ART. 12. Il y aura un substitut attaché à chacune des deux autres sections : ils passeront, chaque année, de l'une à l'autre.

ART. 13. Lorsque le Conseil d'Etat aura cassé un arrêt, l'affaire sera renvoyée à la cour d'appel, les sections assemblées ; et le nouvel arrêt sera rendu, sur les conclusions de l'un des magistrats chargés du ministère public qui n'aura pas conclu lors de l'arrêt cassé, par tous les membres de la cour, à l'exception de ceux qui auront rendu le premier arrêt. Ils devront juger au nombre de douze au moins.

ART. 14. Le premier président de la cour d'appel aura un traitement de 10,000 fr. (1)

Les deux autres présidents auront chacun 8000 fr.

ART. 15. Le traitement des huit membres de la cour d'appel, présidents des cours criminelles, sera fixé dans le titre concernant ces cours.

ART. 16. Le traitement des dix-huit juges formant les trois sections de la cour d'appel, sera divisé en trois classes.

Les six juges premiers nommés auront chacun 6000 fr.

Les six qui suivront auront chacun 5000 fr.

Et les six derniers auront chacun 4000 fr.

A l'avenir, on passera d'une classe dans l'autre par ancienneté.

ART. 17. Le procureur-général aura un traitement de 8000 fr.

ART. 18. Les deux substitués auront chacun 4000 fr.

(1) Voyez le décret du 29 novembre 1809, portant une nouvelle fixation du traitement des membres des cours de justice et tribunaux.

es es für nöthig erachten wird, sich der Sachen annehmen, welche vor eine der beiden andern Sectionen gebracht sind.

Art. 12. Einer jeden der beiden andern Sectionen ist ein Substitut zugeordnet, welcher jährlich von der einen zur andern übergeht.

Art. 13. Wenn der Staatsrath ein Urtheil cassirt hat, so geht die Sache an die versammelten Sectionen des Appellationshofes zurück, und das neue Urtheil wird, auf den Antrag des General-Procurators oder eines seiner Substituten, welcher bei Abfassung des cassirten Urtheils keinen Antrag gethan hat, von allen Mitgliedern des Gerichtshofes gesprochen, jedoch mit Ausschluß derjenigen, welche das erste Urtheil abgefaßt haben. Um ein solches Urtheil zu fällen, müssen wenigstens zwölf Richter anwesend seyn.

Art. 14. Der erste Präsident des Appellationshofes erhält 10,000 Francs, jeder der beiden andern Präsidenten 8,000 Francs Gehalt. (1)

Art. 15. Die Besoldung der acht Appellations-Richter, welche zugleich Präsidenten der peinlichen Gerichtshöfe sind, soll in dem Titel bestimmt werden, welcher von diesen Gerichtshöfen handelt.

Art. 16. Die Besoldung der achtzehn Richter, welche die drei Sectionen des Appellationshofes bilden, ist in drei Classen getheilt. Von den sechs zuerst ernannten Richtern bekommt ein jeder 6,000 Francs, von den sechs darauf folgenden jeder 5,000 Francs, und von den sechs letzten jeder 4,000 Francs Gehalt.

In Zukunft werden die Richter aus einer Classe in die andere nach dem Dienstaalter übergehen.

Art. 17. Der General-Procurator erhält 8,000 Francs Gehalt.

Art. 18. Jeder der beiden Substituten bekommt 4,000 Francs Gehalt.

(1) S. das Decret vom 29sten November 1809, welches eine neue Bestimmung des Gehaltes der Mitglieder der Gerichtshöfe und Tribünale enthält.

TITRE II.

Des cours criminelles.

ART. 19. Conformément à l'article 47 de l'acte des Constitutions du 15 novembre 1807, il y aura une cour criminelle par département.

ART. 20. La cour criminelle siégera dans le chef-lieu du département, excepté dans le département de l'Ocker où elle siégera à Wolfenbüttel, et dans celui du Weser où elle siégera à Herford.

ART. 21. Chaque cour criminelle sera composée d'un président, de deux juges et d'un procureur-général.

ART. 22. Il y aura, auprès de chaque cour criminelle, des assesseurs dont un pourra faire fonctions de substitut du procureur-général et sera choisi par lui.

Les autres suppléeront, s'ils ont 25 ans, les juges absents, et recevront par séance cinq francs, qui seront retenus sur le traitement des juges qu'ils suppléeront.

ART. 23. Les assesseurs qui ne serviront pas de suppléants, pourront assister aux délibérations des juges, et auront voix consultative, s'ils ont 23 ans.

ART. 24. L'appel des jugements des cours criminelles sera porté à la cour d'appel de Cassel jusqu'au 1^{er} juillet prochain, jour auquel la procédure par jurés devant être en activité, les jugements criminels ne seront plus susceptibles d'appel.

ART. 25. Le traitement des membres des cours criminelles est réglé d'après l'importance des villes où elles siégeront (1).

1^o A Cassel, Wolfenbüttel et Magdebourg :

Le président de la cour criminelle aura 6,500 fr., les deux juges, chacun 4,000 francs, le procureur-général 5,000 fr.

(1) Voyez le décret du 29 novembre 1809, déjà cité.

Zweiter Titel.

Von den peinlichen Gerichtshöfen.

Art. 19. Dem 47sten Artikel der Verfassungs-Urkunde vom 15ten November 1807 gemäß soll in jedem Departement ein peinlicher Gerichtshof seyn.

Art. 20. Der peinliche Gerichtshof hat im Hauptorte des Departement seinen Sitz, ausgenommen im Ockers Departement, wo er zu Wolfenbüttel, und im Wesers Departement, wo er zu Herford seinen Sitz haben soll.

Art. 21. Jeder peinliche Gerichtshof soll bestehen aus einem Präsidenten, zwei Richtern und einem Generals-Procurator.

Art. 22. Bei den peinlichen Gerichtshöfen sollen Weisiger seyn, von denen einer das Amt eines Substituten des General-Procurators, nach des Letztern Auswahl, versehen kann. Die andern treten, wenn sie 25 Jahr alt sind, an die Stelle der abwesenden Richter und bekommen für jede Sitzung fünf Francs, welche den Richtern, deren Stelle sie vertreten, an der Befoldung abgezogen werden.

Art. 23. Die Weisiger, welche die Stelle eines Richters nicht vertreten, können den Berathschlagungen des Gerichtes beiwohnen, und haben, wenn sie drei und zwanzig Jahr alt sind, eine beratende Stimme.

Art. 24. Die Appellation von den Urtheilen der peinlichen Gerichtshöfe soll bis zum 1sten Julius des laufenden Jahrs an den Appellationshof zu Cassel gelangen; da aber von diesem Tage an das gerichtliche Verfahren durch Geschworne schon im Gange seyn muß, so soll alsdann von den Urtheilen der peinlichen Gerichtshöfe nicht mehr appellirt werden können.

Art. 25. Die Befoldung der Mitglieder der peinlichen Gerichtshöfe ist nach der Größe der Städte, in welchen sie ihren Sitz haben werden, bestimmt (1): zu Cassel, Wolfenbüttel und Magdeburg bekommt der Präsident des peinlichen Gerichtshofes 6500, jeder der beiden Richter 4000,

(1) S. das oben erwähnte Decret vom 29ten November 1809.

2° A Halberstadt, Osnabrück et Göttingen :

Le président aura 6,000 fr., les deux juges, chacun 3,000 fr., le procureur-général 4,000 fr.

3° A Marbourg et Heiligenstadt :

Le président aura 5,000 fr., chaque juge 2,500 fr., le procureur-général 3,000 fr.

TITRE III.

Des tribunaux de district ou d'arrondissement.

ART. 26. Il y aura dans chaque district un tribunal de première instance qui siégera dans le chef-lieu, excepté dans le district de Brunswick, où il siégera à Wolfenbüttel.

ART. 27. Les tribunaux de district seront composés, d'un président, de cinq juges (1) et d'un procureur du Roi.

ART. 28. Les tribunaux de district connaîtront, en première instance et entre toutes personnes, de toutes les affaires personnelles, réelles et mixtes en toutes matières, à l'exception, 1° de celles qui seront ci-dessous déclarées de la compétence des juges-de-peace; 2° des affaires de commerce, dans les lieux où il y aura un tribunal de commerce, et 3° des affaires appartenantes à la police municipale.

ART. 29. Les tribunaux de district connaîtront, en premier et en dernier ressort, de toutes affaires personnelles et mobilières jusqu'à la valeur de mille francs de principal; et des affaires réelles dont l'objet principal sera de cent fr. de revenu déterminé, soit en rente, soit par prix de bail (2).

ART. 30. Lorsque les tribunaux de district juge-

(1) Le nombre des juges a été porté à six pour Magdebourg et Cassel, par décrets des 5 août et 29 septembre 1808.

(2) Les tribunaux de district connaissent aussi, en première instance, de tous délits correctionnels. (Décret du 18 mars 1809, et loi du 14 février 1810.)

und der General-Procurator 5000 Francs. 2) Zu Halberstadt, Osnabrück und Göttingen bekommt der Präsident 6000, jeder der beiden Richter 3000, und der General-Procurator 4000 Francs. 3) Zu Marburg und Heiligenstadt erhält der Präsident 5000, jeder Richter 2500, und der General-Procurator 3000 Francs Gehalt.

Dritter Titel.

Von den Districts- oder Bezirks- Gerichten.

Art. 26. In jedem Distrikte soll ein Tribunal erster Instanz seyn, welches seinen Sitz im Hauptorte hat, mit Ausnahme des Distriktes von Braunschweig, wo es seinen Sitz zu Wolfenbüttel haben wird.

Art. 27. Die Districts-Gerichte bestehen aus einem Präsidenten, fünf Richtern (1) und einem königlichen Procurator.

Art. 28. Alle und jede Personen sind den Districts-Gerichten, in Ansehung aller persönlichen, dinglichen und gemischten Klagen in erster Instanz unterworfen; mit Ausnahme 1) aller derjenigen, welche, wie dieses weiter unten bestimmt werden wird, vor die Friedensrichter gehören; 2) der Handelsfachen an den Orten, wo ein Handelsgesicht ist, und 3) der vor die Municipal-Polizei gehörigen Angelegenheiten.

Art. 29. Die Districts-Gerichte erkennen in erster und letzter Instanz über alle persönliche Klagen und solche, welche bewegliche Sachen betreffen, bis zu dem Werthe von tausend Francs an der Hauptsumme; bei unbeweglichen Sachen aber, wenn der Hauptgegenstand bestimmt hundert Francs an jährlichen Renten oder Pachtgeldern ausmacht. (2)

Art. 30. Wenn die Districts-Gerichte entweder in erster Instanz, jedoch in Sachen, welche die Appellation

(1) Die Zahl der Richter zu Magdeburg und Cassel ist durch die Decrete vom 5ten August und 29ten September 1808 auf sechs bestimmt worden.

(2) Die Districts-Gerichte erkennen auch in erster Instanz über alle correctionellen Vergehen. (Decret vom 18ten März 1809, und Gesetz vom 14ten Februar 1810.)

ront, soit en premier ressort à charge d'appel, soit en dernier ressort, sur l'appel des jugements des juges-de-peace, ils pourront prononcer au nombre de trois juges: dans les autres cas, ils ne pourront prononcer qu'au nombre de quatre; le président aura, dans le cas de partage, voix prépondérante.

ART. 31. Tous les trois mois, à tour de rôle, un des cinq juges du tribunal fera l'instruction sur les délits qui seront commis dans l'arrondissement, en recueillera les preuves et les transmettra au procureur-général de la cour criminelle du département, pour qu'il fasse poursuivre, s'il y a lieu (1).

ART. 32. Il y aura auprès des tribunaux de district des assesseurs qui suppléeront les juges absents, s'ils ont 25 ans, et qui recevront trois francs par séance, retenus sur le traitement des juges qu'ils suppléeront.

Tous les assesseurs pourront assister aux délibérations des juges, et auront voix consultative, s'ils ont 23 ans.

ART. 33. Le traitement des tribunaux de district est fixé ainsi qu'il suit (2):

A Magdebourg, Cassel et Wolfenbüttel:

Le président aura 6,000 fr., les deux premiers juges nommés, auront chacun 4,000 fr., les trois autres, chacun 3,000 fr., le procureur du Roi 4,500 fr.

ART. 34. A Halle, Halberstadt et Hildesheim:

Le président aura 5,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 3,500 fr., les trois derniers, chacun 2,500 fr., le procureur du Roi 3,800 fr.

ART. 35. A Osnabrück, Göttingen et Nordhausen:

Le président aura 5,000 fr., les deux juges pre-

(1) Un décret du 9 septembre 1809, autorise le Ministre de la justice à charger un des juges de ladite instruction pendant un temps indéterminé.

(2) Voyez le décret du 29 novembre 1809.

zulassen, oder in letzter Instanz, auf die von den Urtheilen der Friedensrichter an sie gebrachten Appellationen, zu entscheiden haben, so können sie erkennen, wenn auch nur drei Richter gegenwärtig sind. In allen andern Fällen müssen ihrer vier anwesend seyn. Im Fall der Stimmgleichheit giebt die Stimme des Präsidenten den Ausschlag.

Art. 31. Jeder der fünf Richter des Tribunals hat der Reihe nach, jedesmal drei Monate hindurch, das Verfahren über die in dem Distrikte begangenen Verbrechen vorzubereiten, die Beweise zu sammeln und sie an den General-Procureur des peinlichen Gerichtshofes des Departement einzusenden, damit dieser, wenn der Fall sich dazu eignet, die Sache weiter verfolge. (1)

Art. 32. Bei den Distrikts-Gerichten sollen Weisiger seyn, welche, wenn sie fünf und zwanzig Jahr alt sind, die Stelle der abwesenden Richter vertreten, und für jede Sitzung drei Francs bekommen, die den Richtern, deren Stelle sie vertreten, an der Befolgung abgezogen werden sollen. Alle Weisiger können den Berathschlagungen der Richter beiwohnen, und haben, wenn sie drei und zwanzig Jahr alt sind, eine beratende Stimme.

Art. 33. Die Befolgung der Mitglieder der Distrikts-Gerichte ist folgendermaassen bestimmt.

Zu Magdeburg, Cassel und Wolfenbüttel bekommt der Präsident 6000, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 4000, jeder der drei andern 3000, der königliche Procurator 4500 Francs Gehalt. (2)

Art. 34. Zu Halle, Halberstadt und Hildesheim bekommt der Präsident 5500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 3500, jeder der drei letzten 2500, und der königliche Procurator 3800 Francs Gehalt.

Art. 35. Zu Osnabrück, Göttingen und Nordhausen bekommt der Präsident 5000, jeder der beiden zuerst ers-

(1) Ein Decret vom 9ten September 1809 giebt dem Justiz-Minister die Befugniß mit jener Instruction einen der Richter auf unbestimmte Zeit zu beauftragen.

(2) S. das Decret vom 29ten November 1809.

miers nommés, chacun 3,000 fr., les trois derniers, chacun 2,000 fr., le procureur du Roi 3,300 fr.

ART. 36. A Minden, Bielefeld, Marbourg, Goslar et Salzwedel :

Le président aura 4,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,500 fr., les trois derniers, chacun 2,000 fr., le procureur du Roi 3,000 fr.

ART. 37. A Eschwege, Hersfeld, Paderborn, Einbeck, Duderstadt, Helmstedt, Stendal, Osterode et Heiligenstadt :

Le président aura 4,000 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,300 fr., les trois derniers, chacun 1,800 fr., le procureur du Roi 2,600 fr.

ART. 38. A Höxter, Rinteln, Blankenburg et Neuholdensleben :

Le président aura 3,500 fr., les deux juges premiers nommés, chacun 2,000 fr., les trois autres, chacun 1,800 fr., le procureur du Roi 2,400 fr.

TITRE IV.

Des procureurs-généraux et des procureurs du Roi (1).

ART. 39. Les fonctions des procureurs-généraux et des procureurs du Roi sont, de donner leurs conclusions motivées, soit à l'audience, soit par écrit, dans toutes les causes qui concernent, 1° l'ordre public, l'état, les domaines, les communes, les établissements publics, les dons et legs faits aux pauvres; 2° l'état des personnes et la tutelle; 3° les déclinatoires ou demandes de renvois pour incompétence; 4° les réglemens de juges, les récusations et renvois pour parenté et alliance; 5° les prises à partie; 6° les causes des femmes non autorisées par leurs maris, ou même autorisées, lorsqu'il s'agit de leur dot; les causes des mineurs, et généralement

(1) Outre leur traitement, ils reçoivent une indemnité pour frais de bureau. (Décret du 27 décembre 1808.)

namten Richter 3000, jeder der drei letzten 2000, und der königliche Procurator 3300 Francs Gehalt.

Art. 36. Zu Minden, Bielefeld, Marburg, Goslar und Salzwedel bekommt der Präsident 4500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2500, jeder der drei letzten 2000, und der königliche Procurator 3000 Francs Gehalt.

Art. 37. Zu Eschwege, Hersfeld, Paderborn, Einbeck, Duderstadt, Helmstedt, Stendal, Osterode und Heiligenstadt erhält der Präsident 4000, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2300, jeder der drei letzten 1800, und der königliche Procurator 2600 Francs Gehalt.

Art. 38. Zu Höxter, Rinteln, Blankenburg und Neuholdensleben bekommt der Präsident 3500, jeder der beiden zuerst ernannten Richter 2000, jeder der drei andern 1800, und der königliche Procurator 2400 Francs Gehalt.

Vierter Titel.

Von den General-Procuratoren und den Procuratoren des Königs. (1)

Art. 39. Das Geschäft der General-Procuratoren und Procuratoren des Königs ist, entweder in der öffentlichen Gerichtsbarkeit, oder schriftlich, mit Gründen unterstützte Anträge in folgenden Sachen zu thun: 1) in Allem, was die öffentliche Ordnung, den Staat, die Domänen, Gemeinden, öffentlichen Anstalten und die den Armen gemachten Ehenkungen und Vermächtnisse betrifft; 2) in Allem, was den Stand einer Person und die Vormundschaft angeht; 3) wenn wegen Incompetenz Einwendungen gegen ein Gericht gemacht, und daher um Abweisung der Sache gebeten wird; 4) wenn die Gerichtsbarkeit zwischen mehreren Gerichten streitig ist, wenn ein Richter recuset, und wenn wegen Verwandtschaft oder Schwägerschaft um Verweisung der Sache vor ein anderes Gericht gebeten wird; 5) wenn Richter mit der Synodatsklage persönlich belangt

(1) Diesen ist außer ihrem Gehalte eine Entschädigung für die Bureaukosten bewilligt worden. (Decret vom 27sten December 1808.)

toutes celles où l'une des parties est défendue par un curateur ; 7^o les causes concernant ou intéressant les personnes qui seraient absentes.

Le procureur du Roi pourra néanmoins prendre communication de toutes les autres causes dans lesquelles il croira son ministère nécessaire : le tribunal pourra même l'ordonner d'office.

ART. 40. Le défaut de conclusions du ministère public, dans un jugement rendu en dernier ressort, donne lieu à la rétractation de ce jugement par requête civile.

ART. 41. Les procureurs du Roi, et spécialement les procureurs-généraux peuvent requérir d'office, dans les cours ou tribunaux auprès desquels ils seront établis, tout ce qui est du bien de notre service ou de l'intérêt public, et dont ces cours ou tribunaux sont compétents.

ART. 42. Le procureur-général en notre cour d'appel exercera une surveillance sur les procureurs du Roi, les avertira de leurs devoirs, et pourra leur donner des ordres relativement à leur ministère.

ART. 43. Les procureurs-généraux des cours criminelles correspondront avec les juges de district de leur département chargés de l'instruction criminelle, et pourront leur donner des ordres à cet égard.

TITRE V.

Des greffiers.

ART. 44. Les greffiers de tous les tribunaux seront nommés par nous, sur la présentation desdits tribunaux ; il sera pourvu à leur traitement, au moyen

werden ; 6) in allen Sachen, wo Frauen ohne Einwilligung ihrer Männer handeln, und selbst, wenn sie mit deren Einwilligung handeln, sobald es ihren Brautscap betrifft ; in Sachen der Minderjährigen und überhaupt in allen denjenigen, wo eine der Parteien durch einen Curator vertreten wird ; 7) in Sachen, welche abwesende Personen betreffen, oder sie interessieren.

Der königliche Procurator kann außerdem verlangen, daß ihm in allen andern Sachen, wobei er seine Theilnahme für nöthig erachtet, die Acten mitgetheilt werden ; das Tribunal kann dieß selbst von Amtswegen befehlen.

Art. 40. Haben bei einem Urtheile in letzter Instanz die Anträge der General-Procuratoren, oder die der königlichen Procuratoren gefehlt, so hat dagegen die Widersetzung in den vorigen Stand statt, wenn darum nachgesucht wird.

Art. 41. Die Procuratoren des Königs und besonders die General-Procuratoren, können bei den Gerichtshöfen und Tribunalen, bei welchen sie angestellt sind, alles das von Amtswegen verlangen, was Unserm Dienste oder dem öffentlichen Wohle zum Vortheil gereicht, und was vor diese Gerichtshöfe oder Tribunalen gehört.

Art. 42. Der General-Procurator bei Unserm Appellationshofe hat die Aufsicht über die königlichen Procuratoren, erinnert sie an ihre Pflichten, und kann ihnen in Dienstgeschäften Befehle ertheilen.

Art. 43. Die General-Procuratoren bei den peinlichen Gerichtshöfen stehen mit den Richtern der Districts-Gerichte ihres Departement, welche mit den peinlichen Untersuchungen beauftragt sind, in Briefwechsel, und können ihnen, in jener Hinsicht, Befehle ertheilen.

Fünfter Titel.

Von den Secretären.

Art. 44. Wir ernennen die Secretäre aller Tribunalen, auf vorhergegangenen Vorschlag dieser Letztern. Es soll für ihre Befoldung, von welcher sie ihre Gehülfen und die Per-

duquel ils seront chargés de payer leurs commis et expéditionnaires, ainsi que toutes les fournitures de leurs greffes (1).

TITRE VI.

Des juges-de-peace.

ART. 45 La justice de paix qui, en exécution de l'acte constitutionnel, doit être établie dans chaque canton, sera composée d'un juge-de-peace, de deux suppléants, et d'un greffier.

ART. 46. Le juge-de-peace connaîtra de toutes les causes purement personnelles et mobilières, sans appel, jusqu'à la valeur de 74 fr. (ou 20 thalers); et à charge d'appel, jusqu'à la valeur de 148 fr.; en ce dernier cas, ses jugements seront exécutoires par provision, non-obstant l'appel, en donnant caution.

ART. 47. Il connaîtra de même sans appel, jusqu'à la valeur de 74 francs, et à charge d'appel, à quelque valeur que la demande puisse monter: 1° des actions pour dommages faits, soit par les hommes, soit par les animaux, aux champs, fruits et récoltes; 2° des déplacements de bornes, des usurpations de terres, arbres, haies, fossés et autres clôtures, commises dans l'année, des entreprises sur le cours des eaux servant à l'arrosement des prés, commises pareillement dans l'année, et de toutes autres actions possessoires; 3° des réparations locatives des maisons et fermes; 4° des indemnités prétendues par le fermier ou locataire pour non-jouissance, lorsque le droit de l'indemnité ne sera pas contesté, et des dégradations alléguées par le propriétaire; 5° du paiement des salaires des gens de travail, des gages de domestiques, et de l'exécution des engagements respectifs des maîtres et de leurs domestiques ou gens de travail; 6° des actions pour injures verbales,

(1) Voyez les décrets des 11 avril et 29 octobre 1808.

sonen, die sie zu den Abschriften brauchen, so wie alle Canzlei-Bedürfnisse, bezahlen müssen, gesorgt werden. (1)

Sechster Titel.

Von den Friedensrichtern.

Art. 45. Die, der Verfassungs-Urkunde gemäß, in jedem Canton einzurichtenden Friedens-Gerichte, bestehen aus einem Friedensrichter, zweien Stellvertretern, und einem Secretär.

Art. 46. Der Friedensrichter erkennt über alle blos persönliche, und bewegliche Sachen betreffenden, Klagen, bis zu dem Betrage von 74 Francs (oder 20 Rthlr.), ohne daß dagegen die Appellation statt hat; mit Vorbehalt der Appellation aber bis zu einer Summe von 148 Francs. In diesem letztern Falle können jedoch seine Erkenntnisse, der Appellation ungeachtet, vorläufig, gegen geleistete Sicherheit, vollstreckt werden.

Art. 47. Er erkennt ebenfalls ohne Appellation bis zu dem Werthe von 74 Francs, und mit statt habender Appellation, die Klage mag sich so hoch belaufen, als sie will: 1) über Entschädigungs-Klagen wegen eines von Menschen oder Vieh, auf den Feldern, an den Früchten und der Erndte angerichteten Schadens; 2) über Gränzverrückungen, wie derrechtliche Anmaaßungen von Grund und Boden, Häusern, Hecken, Gräben und andern Befriedigungen, welche im Laufe des Jahres geschehen sind, ingleichen auch über die binnen einem Jahre unternommene Störungen des Laufs von Wasser, das zur Bewässerung der Wiesen dient, und über alle andere Arten von Klagen, welche den Besitzstand betreffen; 3) über solche Ausbesserungen, welche bei Häusern und Pachtböfen dem Miethmanne und Pächter obliegen; 4) über Entschädigungsforderungen des Pächters oder Miethmanns wegen entbehrter Benutzung, wenn das Recht auf eine Entschädigung selbst nicht bestritten ist, desgleichen über solche Ansprüche des Eigenthümers in Ansehung der Verschlimmerungen; 5) über die Bezahlung des

(1) S. die Decrets vom 11ten April und 29ten October 1808.

rixe et voies de fait, pour lesquelles les parties ne se seront point pourvues par la voie criminelle.

ART. 48. Lorsqu'il y aura lieu à l'apposition de scellés, elle sera faite par le juge-de-peace, à son défaut, par l'un de ses suppléants, qui procédera aussi à leur reconnaissance et levée, sans qu'il puisse connaître des contestations qui pourront s'élever à l'occasion, soit de l'apposition, soit de la reconnaissance.

ART. 49. Il délivrera les actes de notoriété qui suppléent aux actes de naissance. (Code Napoléon, art. 70.)

Il pourra procéder, à la réquisition du procureur du Roi, à l'inventaire du mobilier et des titres d'un absent. (Code Napoléon, art. 126.)

Il dressera procès-verbal des demandes et consentements relatifs à l'adoption et à la tutelle officieuse. (Code Napoléon, art 353 et 363.)

Il recevra la déclaration pour la nomination du conseil spécial donné par le père à la mère survivante et tutrice, pour la nomination d'un tuteur faite par le père ou la mère dernier mourant, lorsque ces nominations ne seront pas faites par acte de dernière volonté ou devant notaires, pour l'émancipation d'un mineur. (Code Napoléon, art. 392, 398 et 477.)

Il pourra convoquer d'office le conseil de famille pour la nomination d'un tuteur et d'un subrogé-tuteur aux mineurs qui n'en auront point. (Code Napoléon, art. 406 et 421.)

Lohns der Arbeiter und des Gesindes, so wie über die Erfüllung der wechselseitigen Verbindlichkeiten der Herren und ihrer Dienstboten oder Arbeitsleute; 6) über die Klagen wegen wörtlicher Beleidigungen, Zank und Thätlichkeiten, wenn die Parteien dieserhalb nicht auf peinliche Bestrafung angetragen haben.

Art. 48. Wenn eine Versegelung statt hat, so verrichten sie der Friedensrichter, oder im Fall er verhindert seyn sollte, einer seiner Stellvertreter. Derselbe schreitet auch zur Untersuchung und Abnahme der Siegel, ohne jedoch über Streitigkeiten entscheiden zu können, welche bei Anlegung oder Recognition der Siegel entstehen könnten.

Art. 49. Der Friedensrichter hat die Notoriëtsurkunden (Zeugnisse der Kundbarkeit) auszustellen, welche die Stelle der Geburtsurkunden vertreten. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 70.)

Er kann, auf Begehren des königlichen Procurators, der Aufzeichnung des beweglichen Vermögens und der Papiere eines Abwesenden beizohnen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 126.)

Er nimmt das Protocoll über die Anträge und Einwilligungen auf, welche bei der Annahme an Kindes, oder Pflegekindes Statt vorkommen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 353 und 363.)

Vor ihm geschieht die Erklärung eines Vaters, welcher der ihn überlebenden Mutter, als Vormünderin ihrer Kinder, einen besondern Rathgeber beordnet, desgleichen die Bestellung eines Vormundes, welchen der überlebende Ehegatte ernennet, wenn diese Ernennung nicht in einem letzten Willen oder vor Notarien geschehen ist, und ebens falls die Emancipation eines Minderjährigen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 392, 398 und 477.)

Er kann von Amteswegen den Familienrath zusammenberufen, um einen Vormund und Gegenvormund für die Minderjährigen, welche damit nicht versehen sind, ernennen zu lassen. (Gesetzbuch Napoleons, Art. 406 und 421.)

Il convoquera, formera et présidera le conseil de famille, conformément aux articles 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 478 et 479 du Code Napoléon. (1)

ART. 50. Lorsque les juges-de-peace ne prononceraient point en dernier ressort, les appels de leurs jugements seront portés devant le tribunal du district ou arrondissement, qui jugera en dernier ressort.

ART. 51. Le juge-de-peace ou, à son défaut, l'un de ses suppléants, recevra les dénonciations et plaintes relatives à tous les délits.

Il constatera même d'office par des procès-verbaux, les traces de tous ceux qui en laissent quelques-unes après eux; il recueillera les indices et les preuves qui existeront, tant sur le délit, que contre ceux qui en seront prévenus ou soupçonnés; il fera arrêter les coupables pris en flagrant délit.

Il fera comparaître devant lui tout individu contre lequel il existera des preuves ou des présomptions de délit.

Il interrogera, et prendra ou fera prendre par son greffier une note sommaire de ses réponses.

S'il y a lieu à poursuite criminelle, il en prévient le juge d'arrondissement chargé de préparer l'instruction sur le délit.

ART. 52. Les juges-de-peace seront, quant à leur traitement, divisés en trois classes, suivant la population de leurs cantons: la première classe rece-

(1) En cas d'incendie de maisons assurées, les juges-de-peace sont chargés d'en dresser procès-verbal. (Décr. du 18 nov. 1808.)

Les juges-de-peace sont aussi compétents pour recevoir les déclarations des redevables, réclamés, à défaut de titre, par les possesseurs de redevances. (Décret du 20 avril 1810.)

In Gemäßheit der Art. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 478 und 479. des Gesetzbuches Napoleons beruft und bildet er den Familienrath, und hat darin den Vorsitz. (1)

Art. 50. In den Fällen, wo die Friedensrichter nicht in letzter Instanz erkennen, gehen die Appellationen von ihren Urtheilen an das Districts- oder Bezirks-Tribunal, welches sodann in letzter Instanz erkennt.

Art. 51. Bei dem Friedensrichter, oder im Fall seiner Verhinderung, bei einem von seinen Stellvertretern, werden die Anzeigen von begangenen Verbrechen und darauf Bezug habenden Klagen angebracht.

Bei Verbrechen, welche Spuren ihres Thatbestandes zurücklassen, muß er über diese von Amtswegen ein Protocoll aufnehmen, die vorhandenen Anzeigen und Beweise sammeln, sowohl in Ansehung des Thatbestandes des Verbrechens selbst, als in Ansehung derer Personen, die desselben beschuldigt oder verdächtig sind. Diejenigen, welche auf der That ertappt werden, muß er verhaften lassen.

Einen jeden, gegen welchen Beweise, oder Verdachtsgründe wegen eines begangenen Verbrechens vorhanden sind, muß er vorfordern, ihn vernehmen, und seine Antworten selbst, oder durch seinen Secretär, summarisch zu Protocoll nehmen.

Wenn der Fall sich zu einer weiteren peinlichen Untersuchung eignet, so hat er den Richter am Districts-Gerichte, welcher die Instruction des peinlichen Processes vorzubereiten hat, davon zu benachrichtigen.

Art. 52. Die Friedensrichter sollen in Rücksicht ihrer Befoldung, welche sich nach der Bevölkerung der ihnen untergebenen Cantons richten wird, in drei Classen eingetheilt werden.

(1) Die Friedensrichter sind auch beauftragt, wenn assicurirte Häuser abbrennen, darüber ein Protocoll aufzunehmen.

Die Friedensrichter sind auch competent, um die Erklärungen der Pflichtigen über die von ihnen zu entrichtenden Grundabgaben, wenn dieselbe von den Berechtigten, beim Mangel einer Beweisurkunde, verlangt werden, zu Protocoll zu nehmen.

vra 1200 francs; la seconde 1000 francs; la troisième 800 francs (1).

ART. 53. Quant aux menus frais de leurs bureaux, il y sera pourvu par les administrations municipales, d'après les états par elles préalablement dressés et approuvés par les préfets, qui transmettront ces états au Ministre de la justice et de l'intérieur.

ART. 54. Les greffiers des juges-de-paix seront choisis par eux (2); leur traitement sera du tiers de celui fixé pour le juge-de-paix.

ART. 55. Indépendamment du traitement ci-dessus déterminé, les greffiers percevront les droits qui leur sont attribués par les lois ou l'usage, jusqu'à ce qu'il y ait été autrement pourvu.

Dispositions générales.

ART. 56. Les tribunaux connus sous le nom de régence, cours de justice criminelle, chancellerie de justice, officialités, consistoires, magistrats des villes, cesseront leurs fonctions judiciaires, aussitôt que la cour d'appel de Cassel, les cours de justice criminelle et les tribunaux de district seront établis, sauf les exceptions ci-après.

Les procès pendants par-devant les cours et tribunaux supprimés, seront portés à ceux des nouveaux tribunaux qui devront en connaître.

ART. 57. Les magistrats des villes et les baillis royaux continueront à connaître, jusqu'à l'installation des juges-de-paix, des causes de la compétence desdits juges, sauf à conserver par les magistrats des villes ce qui appartient à la police municipale.

(1) Voyez le décret du 2 juin 1808, qui contient l'exception de cette disposition.

(2) Un décret du 24 février 1809 porte qu'ils seront nommés par le Roi.

theilt werden: die der ersten Classe erhalten 1200, die der zweiten 1000, und die der dritten 800 Francs Gehalt. (1)

Art. 53. Die Municipal-Verwaltungen bestreiten die kleinen Ausgaben der Büreaux der Friedensrichter. Diese setzen deshalb ein Verzeichniß derselben auf, welches der Präfekt genehmigen und dem Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten zustellen muß.

Art. 54. Die Friedensrichter wählen sich ihre Secretäre selbst (2), deren Gehalt in einem Drittel der Besoldung eines Friedensrichters besteht.

Art. 55. Bis auf anderweite Verfügung erheben die Secretäre, außer dem oben bemerkten Gehalte, die ihnen durch das Gesetz oder das Herkommen bewilligten Gebühren.

Allgemeine Verfügungen.

Art. 56. Der gerichtliche Wirkungsbereich der unter dem Namen von Regierungen, Criminal-Gerichten, Justiz-Canzleien, Officialaten, Consistorien und Stadt-Magistraten bekannten Tribunale hört sogleich auf, wann der Appellationshof zu Cassel, die peinlichen Gerichtshöfe, und die Districts-Gerichte eingerichtet seyn werden, jedoch mit Vorbehalt der weiter unten angeführten Ausnahmen. Die bei diesen aufgehobenen Gerichtshöfen und Tribunalen anhängigen Proceffe sollen alsdann an die neuen Gerichte, welche darin zu erkennen haben, abgegeben werden.

Art. 57. Bis die Friedensrichter in ihr Amt eingesetzt seyn werden, fahren die Stadt-Magistrate und königlichen Amtleute fort in allen den Sachen zu erkennen, welche vor jene Richter gehören. Alles, was die Municipal-Polizei angeht, bleibt jedoch in den Händen der Stadt-Magistrate.

(1) Siehe das Decret vom 2ten Junius 1808, welches die Ausführung dieser Verfügung enthält.

(2) Ein Decret vom 24ten Februar 1809 verordnet, daß dieselben von dem Könige ernannt werden sollen.

ART. 58. La justice ne pouvant être rendue dans l'étendue de nos Etats, qu'en notre nom et par nos tribunaux, les baillis seigneuriaux et tous autres juges institués par des seigneurs, cesseront leurs fonctions, dès la publication du présent décret.

Il leur est interdit, d'exercer aucun acte de juridiction, à peine d'aitentat et de désobéissance.

Il est défendu à tous nos sujets de reconnaître aucuns actes de juridiction, qui auraient été faits par lesdits baillis et juges après la publication du présent, et à leurs huissiers et tous autres officiers de justice de les mettre à exécution.

ART. 59. Les causes pendantes devant lesdits baillis et juges seigneuriaux seront portées selon leur valeur et nature, aux baillis royaux les plus voisins, ou autres tribunaux de l'arrondissement.

ART. 60. Les officialités, vicaires-généraux et consistoires, continueront de veiller au maintien de la discipline, à l'administration des biens de l'église, et à celle des deniers provenant des aumônes; à reconnaître les capacités des sujets destinés à devenir Ministres ou pasteurs; et ils nous les présenteront, en cas de vacance, afin que nous les nommions sur le rapport de notre Ministre de l'intérieur.

ART. 61. Les officialités et consistoires s'abstiendront d'ailleurs de toutes les affaires contentieuses, lesquelles appartiennent aux tribunaux.

ART. 62. Les tribunaux de commerce continueront leurs fonctions avec toutes les attributions dont ils jouissent, jusqu'à ce que nous y ayons pourvu.

ART. 63. La cour d'appel, les cours criminelles, les tribunaux de district, les juges-de-paix, conti-

Art. 58. Es kann in dem ganzen Umfange Unserer Staaten nur in Unserm Namen und von Unsern Gerichten Recht gesprochen werden. Von der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets an gerechnet sollen daher die Dienstverrichtungen aller Amtsleute und anderer Richter, welche von den Inhabern der Patrimonial-Gerichtbarkeit eingesetzt sind, aufhören.

Es wird ihnen hiermit, bei Strafe des Eingriffs in die Hoheitsrechte und des Ungehorsams, jede weitere Handlung der Gerichtbarkeit untersagt. Allen Unsern Unterthanen aber wird hiermit verboten, irgend eine Handlung der Gerichtbarkeit anzuerkennen, welche, nach der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decrets, noch von den gedachten Amtsleuten und Richtern ausgeübt worden, so wie ihren Gerichtsdienern, jene zu vollziehen.

Art. 59. Alle bei den gedachten Patrimonial-Gerichten anhängigen Proceffe werden nach Maassgabe ihres Delauffs und Gegenstandes entweder an die nächsten königlichen Bezamten oder an die Districts-Gerichte abgegeben.

Art. 60. Die Officialate, Generalvicariate und Consistorien fahren fort über die Erhaltung der Kirchendisziplin und über die Verwaltung der Kirchengüter und Almosen-Gelder zu wachen. Sie haben die Fähigkeiten derselben Personen zu prüfen, welche sich dem geistlichen Stande widmen, und schlagen Uns, bei eintretender Erledigung geistlicher Stellen, Subjecte vor, welche Wir, auf den Bericht Unseres Ministers der innern Angelegenheiten, ernennen werden.

Art. 61. Die Officialate und Consistorien haben sich übrigens aller Proceffsachen zu enthalten, welche vor die Tribunale gehören.

Art. 62. Bis auf anderweite Verfügung fahren die Handelsgerichte fort ihre Amtsverrichtungen, in ihrem ganzen bisherigen Umfange, auszuüben.

Art. 63. Der Appellationshof, die peinlichen Gerichtshöfe, die Districts-Gerichte und Friedensrichter ha-

neront à percevoir les droits casuels, épices ou sportules, que les tribunaux anciens étaient dans l'usage de percevoir (1).

Du jour de leur installation, il en sera tenu un état, dont le double sera adressé, tous les mois, à notre Ministre de la justice.

ART. 64. Nous nous réservons de régler l'emploi de cette perception, dont les deniers seront mis dans une caisse à la garde du greffier, et dans les justices de paix, à celle du juge-de-paix lui-même.

ART. 65. Notre Ministre de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent décret.

Signé, JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. En l'absence du Ministre Secrétaire d'Etat, le Secrétaire du cabinet et des commandements,

Signé, COUSIN DE MARINVILLE.

(Bin. N^o 16.) DÉCRET ROYAL qui crée trois inspecteurs des caisses publiques.

Au Palais de Cassel, le 29 janvier 1808.

JEROME NAPOLEON, etc.

Sur le rapport de notre Ministre provisoire des finances, du commerce et du trésor,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit :

ART. 1^{er}. Il y aura près du trésor royal, sous la surveillance de notre Ministre et la direction immédiate des administrateurs dudit trésor, trois inspecteurs des caisses publiques.

(1) Voyez le décret du 21 juillet 1809, contenant le tarif des frais et dépens des justices de paix.

ben fernerhin alle die Gebühren, Accidenzien und Sporteln zu erheben, welche die vormaligen Gerichte zu erheben pflegten. (1) Vom Tage ihrer Einsetzung an soll darüber eine Rechnung geführt werden, wovon alle Monate eine Abschrift an Unsern Minister des Justizwesens eingesandt werden muß.

Art. 64. Wir behalten es Uns vor, die Verwendung der auf diese Art erhobenen Gelder, welche in einer dem Secrétaire, und bei den Friedensgerichten dem Friedensrichter selbst anvertrauten Casse niedergelegt werden sollen, zu bestimmen.

Art. 65. Unser Minister des Justizwesens und der innern Angelegenheiten ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets beauftragt.

Unterschieden, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. In Abwesenheit des Ministers Staats-Secrétaire, der Cabinets-Secrétaire,

Unterschieden, Cousin von Marinville.

(Bin. Nro. 16.) Königlich-Decret, wodurch drei Inspectoren der öffentlichen Cassen angestellt werden.

Im Palaste zu Cassel, am 29sten Januar 1808.

Wir Hieronymus Napoleon, etc.

haben auf den Bericht Unseres provisorischen Ministers der Finanzen, des Handels und des Schatzes; verordnet und verordnen, wie folgt :

Art. 1. Bei dem königlichen Schatz sollen unter der Aufsicht Unseres Ministers, und der unmittelbaren Leitung der Administratoren des gedachten Schatzes, drei Inspectoren der öffentlichen Cassen angestellt werden.

(1) Siehe das Decret vom 21sten Julius 1809, welches die Kosten und Sporteltaxe der Friedensgerichte enthält.